



# Festival

REVISTA OFICIAL • ALDIZKARI OFIZIALA • OFFICIAL MAGAZINE

19 DE SETIEMBRE / 1998

ANTONIO  
BANDERAS

ANTHONY  
HOPKINS

LA MASCARA DEL ZORRO

TRISTAR PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION DE AMBLIN ENTERTAINMENT "THE MASK OF ZORRO" CON CATHERINE ZETA-JONES, STUART WILSON,  
MATTHEW LETSCHER, CO-PRODUCTOR JOHN GERTZ, MUSICA DE JAMES HORNER, DISEÑADORA DE VESTUARIO GRACIELA MAZON, MONTADA POR THOM NOBLE, DISEÑADORA DE PRODUCCION CECILIA MONTIEL,  
DIRECTOR DE FOTOGRAFIA PHIL MEHEUX, BSC, PRODUCTORES EJECUTIVOS STEVEN SPIELBERG, WALTER F. PARKES, LAURIE MAC DONALD, PRODUCIDA POR DOUG CLAYBOURNE Y DAVID FOSTER,  
HISTORIA DE TED ELLIOTT & TERRY ROSSIO Y RANDALL JAHNSON, GUION DE JOHN ESKOW Y TED ELLIOTT & TERRY ROSSIO, DIRIGIDA POR MARTIN CAMPBELL.

MOTION PICTURE NETWORK & PHOTOGRAPHY © 1998 TRISTAR PICTURES, INC. ALL RIGHTS RESERVED.





# 3

sábado, 19 de setiembre de 1998

/ PROGRAMACION **PROGRAMAZIOA** PROGRAMME

## SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA**

### Fin août, debut septembre

Francia. 110 m.

Dirección: Olivier Assayas. Intérpretes: Mathieu Amalric, Virginie Ledoyen, François Cluzet.

□ Narrados en cinco tiempos, Olivier Assayas nos cuenta los avatares de un treintaero recién separado que vive un momento delicado, a la vez que trenza una aguda descripción de personajes que se mueven en el medio de la televisión, la moda y la edición.

□ **Olivier Assayasek zatika kontatzen duen istorioak banandu berri den gazte baten egunerokotasun konplexua adierazten du. Protagonistaren eta haren inguruan murgiltzen diren pertsonalen deskribapen polita egiten du.**

□ Olivier Assayas narrates the ups and downs of a recently separated thirty-something and at the same time he intertwines a penetrating description of people who move in television, fashion and publishing circles.

VICTORIA EUGENIA, 09:00 Y 18:00

ASTORIA 1, 22:30.



### The mask of Zorro

LA MASCARA DEL ZORRO • EE.UU. 136 m.

**FUERA DE CONCURSO**

Dirección: Martin Campbell. Intérpretes: Antonio Banderas, Anthony Hopkins, Catherine Zeta-Jones, Stuart Wilson, Matt Letscher.

□ El Zorro cabalga de nuevo. Mejor dicho, dos Zorros a falta de uno. ¡Y qué Zorros! Antonio Banderas es el bandido Alejandro Murieta, al que Anthony Hopkins, es decir, Don Diego de la Vega, elige para ser su sucesor.

□ **El Zorro mitikoaren itzulera, puntako bi aktore elkartu dituen abenturazko zinta batean. Anthony Hopkinsek, Diego de la Vega jauna haragitzuz, Antonio Banderasek gorpuzten duen Alejandro Murieta bandidoa aukeratuko du, aurrerantzean heroi misteriotsua izateko.**

□ Zorro rides again! Or rather, two Zorros for the price of one. And what Zorros! Antonio Banderas is the bandit, Alejandro Murieta, who Anthony Hopkins, that is Don Diego de la Vega, chooses as his successor.

VICTORIA EUGENIA, 12:00 Y 21:00

VELODROMO, 22:00

## ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

### Hotel Room

España-EE.UU. 85 m. **OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES**

Dirección: Cesc Gay y Daniel Gimelberg. Intérpretes: Xavier Domingo, Montse Català, Heidi Wolfe, Barbara Boudon.

□ Un caluroso 4 de julio en Nueva York. La habitación de un hotel. Cinco historias que suceden en ella. Un gato y una ventana desde la que se ven cosas... Interesante debut de dos jóvenes, uno español y otro argentino, afincados en USA con un film en blanco y negro.

□ **Bi zinegile hasberri, espainiarra bata eta Argentinakoa bestea, uztailaren 4an New Yorkeko hotel ilun bateko logela batean garatzen diren bost istorio bitxi kontatuz datozkigu.**

□ A hot 4th of July in New York. A hotel room. Five stories take place there. A cat and a window from which they see things... An interesting debut in black and white by two young guys, a Spaniard and an Argentine, who have settled in New York.

TEATRO PRINCIPAL, 19:00 Y PRINCIPE 2, 22:00 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS)

### The Acid House

Gran Bretaña. 112 m. **OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES**

Director: Paul McGuigan. Intérpretes: Stephen McCole, Maurice Roëves, Kevin McKidd, Ewen Bremner.

□ Tres historias cortas de Irvine Welsh (Trainspotting) han servido a Paul McGuigan para realizar su primera película, surrealista y provocadora, llena de humor, que habla de fútbol, religión, amor, matrimonio, bebés y, sobre todo, drogas químicas.

□ **Paul McGuiganek Trainspotting sortu zuen Irvine Welsh idazlearen hiru istorio labur hartu ditu lehen luzemetrala surrealista, umoretsu eta zirikatzaile hau filmatzeko. Futbolaz, erljoaz, amodioaz, umeez eta, batik bat, droga kimikoez mintzo da.**

□ Paul McGuigan has used three short stories by Irvine Welsh (Trainspotting) to make his first film, which is surrealistic and provocative and full of humour and which talks about football, religion, love, marriage, babies and especially drugs.

PRINCIPE 2, 17:00 (SOLO PRENSA Y ACREDITADOS) Y TEATRO PRINCIPAL, 21:30

### The Horse Whisperer

EL HOMBRE QUE SUSURRABA A LOS CABALLOS

• EE.UU. 165 m. **OPTA AL PREMIO DEL PUBLICO**

Director: Robert Redford. Intérpretes: Robert Redford, Kristin Scott Thomas, Sam Neill, Diane Wiest.

□ Tras un accidente de equitación, una niña se recupera de las heridas pero se hunde en una fuerte depresión al descubrir que el caballo ha quedado seriamente lesionado. Fastuoso melodrama presidido por un seductor Robert Redford en la plenitud de la madurez.

□ **Robert Redford heldu batek filmaturiko melodrama hunkigarri eta samur honek bi protagonista nagusi ditu: neskatila bat eta horrek lagun mintzat duen zaldia. Biak zaurituta daude, elkarrekin izan duten istripuaren ondorioz.**

□ After a riding accident, a girl recovers from her injuries but plunges into a deep depression when she finds out that her horse has been seriously injured. A lavish melodrama dominated by a captivating Robert Redford at the height of his maturity.

TEATRO PRINCIPAL, 24:00



## agenda

### PREMIO NACIONAL DE CINE

Hoy a las 12.30 horas y en el **Salón Excelsior** del Hotel María Cristina se entregará el Premio Nacional de Cine del Ministerio de Cultura al exhibidor y distribuidor **Enrique González Macho**. El galardón lo recibirá de manos de la ministra **Esperanza Aguirre** quien, al terminar el acto, mantendrá un **encuentro** informal con los medios de comunicación.

### RUEDAS DE PRENSA

La rueda de prensa de la película *Fin août, debut septembre*, tendrá lugar a las 11.05 y en ella participarán su director **Olivier Assayas**, así como lo actores **Mathieu Amalric, Jeanne Balibar y François Cluzet**. A las 14.30 se celebrará el encuentro con los medios del equipo de *La máscara del Zorro*, con **Anthony Hopkins, Antonio Banderas, Catherine Zeta-Jones, Martin Campbell** y el productor del film.

### ENCUENTROS

Se celebra el segundo encuentro en el Salón Elcano del María Cristina en el que estarán representantes de las películas *Pase negro* (su director, **Patxi Barco**); *Pecata Minuta*, con **Ramón Barea, Loli Astoreka, Jone Irazabal, Consuelo Apo, Aizpea Goenaga y Josefina Loribo**; de *Une minute de silence*, su director, **Florent Emilio Sirl** y el intérprete **Bruno Putzulu** y, de *La vie revêe des anges*, con su intérprete **Elodie Bouchez**.

### TERRY GILLIAM PRESENTA

El cineasta **Terry Gilliam** presenta hoy su última película, *Fear and Loathing in Las Vegas*, que se proyectará en el Príncipe 5 a las 23:15 horas.

### COLOQUIOS EN EL PRINCIPAL

A las 10.00 tendrá lugar un coloquio sobre *Une minute de silence* con **Florent Emilio Sirl**; a las 12, estará **Patxi Barco** de *Pase negro* y **Ramón Barea** y sus actrices de *Pecata Minuta*; a las 16:30, la intérprete de *La vie revêe des anges* **Elodie Bouchez** y a las 19:00 participará **Pedro Mari Santos** por *El lanzador de martillo* y el equipo de *Hotel Room*.

### COLOQUIOS MADE IN SPANISH

A las 17:00, en el Príncipe 6, estará **Marcelo Céspedes** para hablar de *Tinta roja*; a las 20:00, en el Astoria 7 participarán en el coloquio **Teodoro y Santiago Ríos** sobre *Mambi* y a las 22:45, en el Astoria 7, **Fernando Musa** por *Fuga de cerebros*.

# Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxebarria, Rafa Luque, Ane Muñoz, Alan Owen y Felipe Rius. Fotografía: Juantxo Egaña y Alvaro F. Etxebarria. Preimpresión: Aiagraf. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



# 4

Iarumbata, 1998ko irailak 19  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Gods and Monsters

DIOSES Y MONSTRUOS • ESTADOS UNIDOS • A CONCURSO • Bill Condon (director)

# Una visión de los últimos días de James Whale

Bill Condon ha utilizado elementos históricos y de ficción para realizar *Gods and Monsters* (*Dioses y monstruos*), proyectada ayer en la Sección Oficial. Algunos de los hechos narrados, como las historias de la I Guerra Mundial, son biográficos, pero las escenas dramáticas de la película son ficticias. En cuanto al final de *Whale*, Condon asegura que no hay ninguna duda de que se trató de un suicidio y de que dejó una nota de despedida, tal como se refleja en el filme.

*Gods and Monsters* se centra en los últimos días de la vida de James Whale, el director de *Frankenstein*, al que el Festival dedicó una completa retrospectiva hace unos años y que en esta producción está interpretado por Ian McKellen. Según señaló Bill Condon, Whale no es un director típico de su época. Entre otras cosas, era más abierto que la mayoría a la hora de proclamar su homosexualidad, y, por otra parte, su carrera constituyó un caso específico. Tras gozar de una buena posición en los estudios de la Universal, fue relegado, lo que hizo que perdiera interés, ya que no quería trabajar siguiendo las imposiciones de la industria. Su condición de homosexual no influyó, en opinión de Bill Condon, en su pérdida de prestigio de cara a los estudios de Hollywood.

Junto a Ian McKellen, protagoniza la película *Brendan Fraser*, en el papel de Clayton Boone, un joven ex marine contratado como jardinero por Whale. Para Bill Condon, se trata de un papel muy difícil, ya que tenía que ser alguien que diera miedo a Whale, fuerte, con cierto parecido a Boris Karloff, capaz de expresar al mismo tiempo violencia y cierta ternura.

La película mezcla la narración de los últimos días de Whale, en los que estuvo reclui-



El director Bill Condon ha combinado elementos biográficos y de ficción en la película.

ETXEBERRIA

do en su casa, con numerosos flashbacks y recuerdos del director. Las imágenes de los recuerdos fueron cuidadosamente diseñadas y se les intentó dar cierta atmósfera claustrofóbica mediante enfoques que recuerdan el cine de los años cincuenta.

Hay también en la película un paralelismo entre Whale y Frankenstein. Según explica Bill Condon, al final de su vida el mundo de James Whale se reducía a la gente que veía en su casa, y cuando aparece el jardinero decide que sea su último acto de creación. El director retirado tiene además muy presente al monstruo, un "outsider", como él mismo y como el jardinero interpretado por Brendan Fraser, lo cual no significa que ésta fuera su película preferida, ya que, tal y como aparece en el filme de Condon, sus preferencias se inclinaban por las películas que entraban en el género de fantasía, como *Magnolia*.

F.R.

## The final days of James Whale

Bill Condon has used historical and fictional elements to make *Gods and Monsters*, which was shown yesterday in the Official Section. Some of the events in the film, such as the stories from the 1st World War, are biographical, but the dramatic scenes are fictional. As for Whale's death, Condon asserts that it was definitely suicide and that he left a goodbye note, just as shown in the film.

*Gods and Monsters* focuses on the last few days in the life of James Whale, the director of *Frankenstein*, played here by Ian McKellen. As Condon pointed out, Whale was not a typical director of his time: amongst other things he was more open than others regarding his homosexuality. He had a good position at Universal Studios but was later demoted and lost interest as he didn't want to follow the dictates of the industry. Condon thinks that Whale's homosexuality was not a factor in his loss of prestige at the Hollywood studios.

Alongside McKellen, Brendan Foster appears as Clayton Boone, a young ex-marine who Whale hired as a gardener. Condon thinks this was a very difficult role as it had to be someone with a certain resemblance to Boris Karloff, who was capable of expressing violence and tenderness at the same time.

**24** horas al día  
con el mejor cine de hoy.

**Cine  
Manía**

Patrocina el ciclo de  
**TERRY GILLIAM**  
en la 46 edición  
del Festival de Cine  
de San Sebastián



# 5

sábado, 19 de setiembre de 1998  
/ SECCION OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION

## Don

IRAN • LEHIAKETAN • Abolfazl Jalili (zuzendaria)



Abolfazl Jalili iraniar zinegile polemikoak bere azken lana aurkeztu zuen Sail Ofizialean.

EGAÑA

### «No soy capaz de hacer una película comercial»

«Todas mis películas se hacen con gente de la calle. No son actores profesionales -afirmó Abolfazl Jalili durante la rueda de prensa correspondiente a la película *Don*. En mi opinión, trabajar con actores profesionales implica hacer del cine una mera apariencia. La realidad de la vida debe reflejarse mediante la gente de la calle». Es por eso que no es un director muy querido por los actores profesionales de su país. A pesar de haber realizado nueve largometrajes, ninguno de ellos ha sido estrenado en Irán, donde existen dos tipos de espectadores: los que les gusta el cine artístico, y una gran mayoría que se decanta por el cine comercial o de acción; «yo soy incapaz de hacer una película comercial», confesó el realizador iraní. Jalili ejerce de guionista, operador, productor y director de sus películas, por lo que su coste económico es muy reducido.

Amante del cine que se nutre de las raíces de la realidad, Jalili no se ve influenciado por ningún cineasta actual «aunque me gustan Godard y Robert Bresson, Buñuel e incluso Kurosawa».

## A. Jalili: «Ez naiz gai filme komertzial bat egiteko»

Bestela ezin izan zitekeenez Abolfazl Jalili zuzendari iraniarrak sekulako bigotea du. 1957an jaioa, iraniar zineko egile polemikoa izan da beti lengoia zinematografikoaren inguruan eginiko saiakerengatik. *Don* bere azken lan honetan ere dokumental kutsuko irudi eta egoerez baliatzen da inolako nortasun agiririk ez duen mutil koskor baten gora-beherak gutiz modu errealistan kontatzeko.

Hori dela eta, Jililik orain arte egin dituen luzeak ez dira Irango Errepublikan estreinatu, «agidanez agintariek ez dituzte egokitzen. Nire herrian bi ikusle mota daude; batetik, filme artistikoak maite dituztenak, eta bestetik, akziozko zine komertziala nahiago dutenak. Antza denez, bigarren hauek dira gehiengo zabala. Egia esango dizuet, ni ez naiz gai filme komertzial bat egiteko».

### Aktore profesionalik, ez eskerrik asko

Abolfazl Jaliliren pelikuletan parte hartzen duten aktoreak kaleko jende arrunta dira. «Sekula ez dut aktore profesionalekin lan egiten -segurtatzen du zinegile iraniarrak-, itxura hutsezkoa iruditzen zait aktore profesionalekin egiten den zinea. Bizitzaren errealitatea kaleko jende xumearen bidez islatzea da nire eginbidea. Hauxe da lan egiteko erabiltzen dudana metodoa eta jakina, Irango aktore profesionalek ez naute begi onez ikusten». Kamerari aurrez aurre ez begiratzeko aholkatzen die zuzendariak bere aktoreei, alegia, antzeppen-teknikari uko egiten dio errealismoaren mesedetan. Bere hitzetan, «personaia bat antzeppen saiatzen zirenean, pott egiten zuten ezinbestean. Hobe dute beraien bizitzetako personaia egitea, eta kitto».

Jalilieren ustez, gaur egungo zinea topera

iritsi da, akzioa eta efektu bereziak mundu osoko merkatuez nagusitu dira «eta Europan joera horren aurkako erantzunik berandu baino lehen ematen ez bada, Estatu Batuetako zine-industriak zazpigarren artea suntsituko du».

Arrakasta komertzialik ezean, nondik ateratzen duzu zingintzan jarduteko dirua? galde-tu genion: «nik neuk idazten ditut gidoiak, kameralari gisa dihardut eta ekoizpenaz arduratzen naiz. Txirotasunaren erresuman, aurrekontu urriko filmeak egiten espezialista naiz. Atera kontuak».

Errealitatearen sustraiez elikatzen den zinea gustuko duen zuzendariak aitortu zuenez, «nire lanak ez du beste ezein zinegileren eraginik. Halere, Frantziatik Godard eta Robert Bresson gustatzen zaizkit; Espainiatik, berriz, Luis Buñuel; eta ekialde urrunetik, Kurosawa dut gogokoan».

S.B.



Don filmeko protagonista.



## La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

## Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.



**DonostiGas**

kulturaren energia • la energía de la cultura



# 6

Iarumbata, 1998ko irailak 19  
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## En Montana o en la habitación 426, la vida misma

Las películas que se proyectarán en la tercera jornada de la Zona Abierta del Zinemaldia representan maneras muy distintas de entender no sólo la vida sino también el Cine. Robert Redford adapta con la complicidad de dos guionistas, uno de ellos autor del libreto de *Los puentes de Madison*, la novela de Nicholas Evans *El hombre que susurraba a los caballos*. Dos locos del y por el celuloide, residentes en Nueva York y carpinteros en cualquier obra de Manhattan, el catalán Cesc Gay y el argentino Daniel Gimelberg, nos tiantan con *Hotel Room*, filme que ha sido definido aquí y allá como un auténtico «fenómeno del cine más independiente y subterráneo

español». Para terminar la tema de largometrajes, *Acid House*, trepidante, surrealista, trilogía basada en tres cuentos no menos surrealistas, trepidantes y químicamente saturados de Irving Welsh, creador de *Trainspotting*. En esta película rabiosamente británica e idiomáticamente escocesa, los bebés, los sociopatas sicóticos, Dios y los equipos de fútbol tienen un protagonismo relevante y altamente curioso.

El tercer cortometraje de la sección Zabalgé también retrata gentes a las que el Destino atropella. En *El lanzador de martillo*, el viento le juega una mala

pasada al atleta y su novia prefiere empezar a salir con un artista del balón. Dirige Pedro Mari Santos.

### El sanador de caballos

Los indios sabían hacerlo. Los comanches, los apaches, los cherokees sabían hablar a los caballos. Les susurraban al alma y así sanaban sus heridas y espantaban sus males. Algunos rostros pálidos, algunos vaqueros blancos, dominaron ese arte, esa ciencia, esa magia. Uno de ellos es el protagonista de *The Horse Whisperer*, historia de una niña y un caballo dolientes. Dirigida e interpretada por Robert Redford en la buena, bonísima compañía de Kristin Scott-Thomas, la dama de *El paciente inglés*; Dianne Wiest y Sam Neill, *El hombre que susurraba a los caballos*



El hombre que curaba a los caballos

es también un poderoso melodrama sobre un amor callado y receloso y un supremo viaje hacia las montañas, las colinas, los prados, los pastos y los cielos de Montana iluminados en todo su esplendor por Robert Richardson.

Cuidadosamente construida, con momentos de gran impacto como el que describe el accidente que hirió para siempre a Grace y a su 'Pilgrim', la última producción de Robert Redford, empeñado en la búsqueda de nuevos caminos para el cine desde su instituto de Sundance, ha triunfado en el verano norteamericano y conquistado Londres y París.

Paul McGuigan, director de *The Acid House*, se muestra muy capaz no sólo de escribir un guión sobre un dublinés que quiere ser torero sino también de jugar en este largometraje con el amor, la traición, los truenos mentales de sus protagonistas, el instinto maternal y las consecuencias de tomar mucho ácido.

En cuanto a los creadores de *Hotel Room*, la empezaron a hacer con un millón de pesetas en 1995. Cuando la terminaron en el 97 había costado 75 millones y era definida en los medios de comunicación como «una tragicomedia en la que aquellas acciones provocadas por el azar pueden cambiar la vida de alguien en segundos».

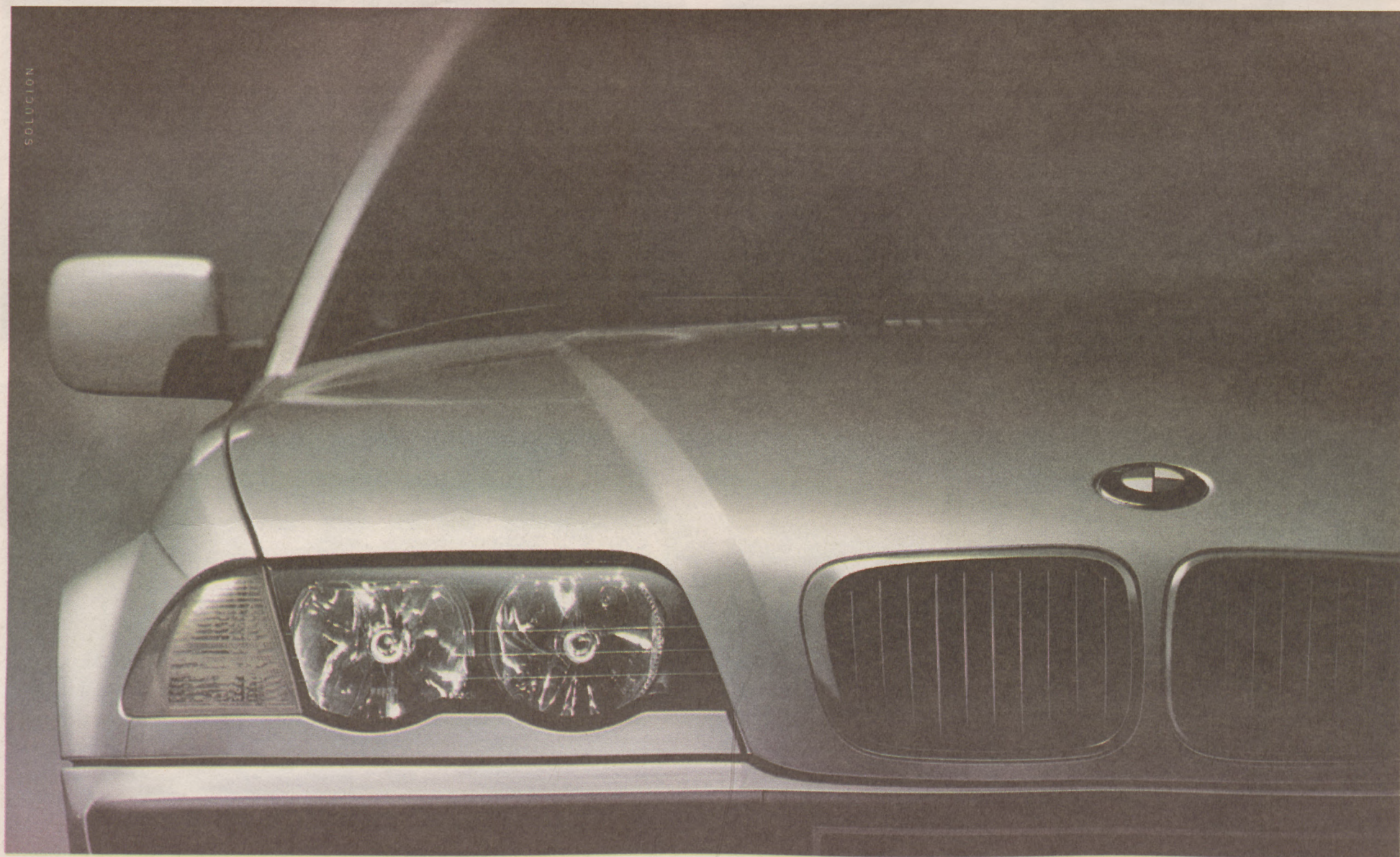
Begoña del Teso

## Tiriki Trauki.

....mailuaren hotsa. Baina ez burdina lantzen duten laborariena. Ezta igeltseroena ere. Ezta arotzena ere, kirolari batena baizik. Mailua jaurkitzen ez da batere txarra *El lanzador de martillo* hitzik gabeko filma laburraren protagonista baina ez du markarik hautsiko, haizea kulpante. Egia esateko, begiz jotako mutila dugu pertsonaia. Emaztegaia galduko du ere batzuek Jim Jarmusch bera gogora ekarri dien pelikulatxo honetan. Pelikulatxo deitu diogu baina izarrez betea da: Niko Lizeaga, Leire Zuazua, Saturnino García, Inés Sainz agertzen dira bertan....



Historias ácidas



BMW Coche Oficial del Festival.





# 7

sábado, 19 de setiembre de 1998  
/ ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE

## Se-kulakoa! (bi hitzetan)

Donostiarron zinezaletasuna zenbaterainokoa den behin eta berriro egiaztatu ahal izan genuen ostegun gauean, hain zuzen, Antzoki Zaharreko gauerdiko saioan. Hain berandu izanik ere, izugarriko ilarak sortu ziren areto horren atarian, aurtengo lehen gau be-reziaz gozatzekotan.

Lehen ikusleak, atek zabaldu baino 40 minutu lehenago hasi ziren hurbiltzen, eta, berehala, koadrila bakar batek hasiriko ilaratxo luze-luzea bihurtu zen.

Gaueko 12ak pasatxo ziren eta saileko arduradunak saio be-rezi horretarako aukeraturiko bi filmeen zuzendariak aurkeztu zitueneko, aretoa jendez gainezka zegoen. Lehenik, Tinieblas González igo zen eszenatokira, Cannesen saritua izan den *Por un infante difunto* bere lehen laburmetraia aurkeztera. Zinegile gazte horrek, Galizian jaio eta Euskal Herrian bizi dena, ikusleei eskerrak eman zizkien eta, bere lanaz, «handia izan gabe bihotzarekin egina dela» azaldu zuen.

Laburraren proiektioaren ondoren, berriz, txalo-algarak amaitzeaz zeudela, indarrez berpiztu ziren Walter Salles agertu bezain laster. Publikoaren Saria jasotzeko hautagai den *Central do Brasil* filmaren zuzendaria, harritu-

ta geratu zen aretara bildutako jendetza izugarria ikusirik. «Munduko beste zine jaialdie-tan izana naiz baina ez dut sekula Donostian bezalako giro bero eta jatorrik topatu». Filme batek «lan egun batean eta gaueko 12etan gainera» hainbeste ikusle erakartzea ez dela ohikoa adierazi zuen. Salles bigarrenagoz dugu Donostian, hain zuzen duela hiru urte *Terra*

*Estrangeira*-rekin etorri baitzen. *Central do Brasil*-en azaltzen den mutiko koskorraz mintzatu zen jarraian. «Vinicius txikia topatu orduko hilabete pila neraman mutiko baten bila. Josué oso pertsonaia garrantzitsua da eta hura antzetzeko aktore on bat behar nuen». Nonbait, Salles aireportu batean zegoen, eserita, eta halako batean mutiko bat alkondararik tiraka hasi

zitzaien. «Zapata-garbitzailea zen baina egun hartan euria ari zuenez ez zuen bezerorik eta, gainera, nik plaiarak neramatzen, beraz, lanik ezean, zuzenean dolar bat eskatu zidan». Zuzendaria haren begiradarekin txundituta geratu zen eta, ia bere filmean parte hartuko zuen galdegin zion. Hark berriz, harrirituta, ezinezkoa zela, ez zela sekula zinera joan erantzun omen zion. Halaz eta guztiz ere, Salles gazte-ak konbentzitu egin zuen.

Bart gauerdiko saioan, *La vie revêe* des

**Gauerdiko emanaldiak  
oro jendez gainezka  
betetzen dira**



Gauerdiko lehen emanaldiak ikusle andana bildu zuen Antzoki Zaharrean.

ETXEBERRIA

anges-en emanaldian, ilarak errepikatu egin ziren eta aretoa gainezka bete zen berriro. Horrek argi uzten du donostiar ikusleentzat eta kanpotik etorritakoentzat ere emanaldien ordu ezegokia ez dela oztopo eta ez dutela inongo aitzakiarik zinera ez joateko. Robert Redforden azken filmak, *The Horse Whisperer* lanak, halaber, jendetza ugari erakarriko du gaur gauean.

A.M.



Enbeltran kalea ilara bat zen.

ETXEBERRIA

## Midnight Screenings, Get-togethers and Mouriéras

The queue that formed to see the first midnight screening in Zabaltegi at the Teatro Principal showed how popular cinema is in San Sebastián. To be exact, it was the first screening at this Festival of Walter Salles' *Central do Brasil*, which is competing for the Audience Award. "I've been to other festivals, but I've never seen such a warm atmosphere anywhere. It's not usual to have so many people at a midnight screening on a working day", pointed out Salles. He was preceded by Tinieblas González, the director of *Por un infante difunto*, the short that won an award at Cannes, which he came on stage to present: "Although it's not a big film, it comes from the heart".

On the other hand, yesterday the informal get-togethers began in the M<sup>a</sup> Cristina. Among the filmmakers who turned up was Mouriéras, who was awarded the Euskal Media Prize in 1995 for his previous film, *Sale Gosse*, thanks to which he was able to make his next film, *Dis-moi que je rêve*. The French filmmaker, who has also written the script, explained that even if the characters in the film are on the edge of madness, each one of them becomes lucid at some stages of the film. Rather than the subject of madness, what interested the director was the style, shape and tone of the film: "I like to throw light on dark things".

## CLAUDE MOURIÉRAS, EN EL PRIMER ENCUENTRO

Herrero Velarde, coordinador de la sección, inauguró ayer los encuentros en el salón Elcano del María Cristina, abarrotado de periodistas y cámaras, con un breve "speech" de bienvenida y agradecimiento a Canal + por haber cedido su espacio, más amplio que el Altxerri, donde se han venido celebrando los encuentros en las últimas ediciones. «El éxito de los encuentros, cada vez más concurridos, nos ha llevado a buscar un local más grande y cómodo, pero veo que pronto también éste se nos va a quedar pequeño». A continuación, el coordinador y José Riba, miembro del Comité de Selección, presentaron a los representantes de los films estrenados estos días, entre ellos el francés Claude Mouriéras, que ha vuelto a Donostia con su última película, *Dis-moi que je rêve*.

Mouriéras obtuvo el desaparecido Premio Euskal Media en el 95 con su anterior film, *Sale Gosse*, gracias al cual ha podido realizar su siguiente largo. «Estoy encantado de volver, entre otras cosas porque ha contribuido

a financiar mi película». El cineasta francés, autor también del guión, aclara que aunque sus personajes estén al borde de la locura, cada uno de ellos se muestra lúcido en alguno de los momentos del film. «Pienso que todo el mundo muestra cierto punto de locura en algún momento de su vida, pero no en el sentido peyorativo, sino como actitudes fuera de lo común, establecidas y convencionales». Mouriéras sonríe al añadir que «si no tuviéramos ese punto no podríamos enamorarnos».

Uno de los personajes de *Dis-moi que je rêve* es una vaca por la que Julien, el protagonista, siente un especial afecto. «Es muy duro trabajar con animales. Sobre todo nos costó mucho adiestrarla». Se contrató a un equipo especial para que se encargara de la vaca, «aunque -explica- ni siquiera ellos pudieron controlarla». Recuerda el día en que el grupo entero corría desesperado tras el animal en mitad del rodaje.

Parte del reparto está compuesto por actores no profesionales, pero esto no ha su-



C. Mouriéras ha presentado estos días su último trabajo, *Dis-moi que je rêve*

EGAÑA

puesto ningún inconveniente a la hora de trabajar, pues, según Mouriéras, se han apoyado mucho en los intérpretes de más experiencia. Añade que una de las ventajas de trabajar con actores desconocidos, es la falta de presión por parte de los productores o las propias estrellas.

Más que el tema de la película, la locura,

los sueños, expectativas y responsabilidades, al director le interesan el estilo, la forma y el tono. «Me interesa dar luz a cosas sombrías, mostrar los personajes con luz, y eso lo consigo a través de la realización».

Los últimos pases de *Dis-moi que je rêve* son a las 18:30 h. en el Príncipe 4 y a las 22:30 h. en los nuevos cines Lusomundo.

Velódromo. Sesión infantil. The Borrowers

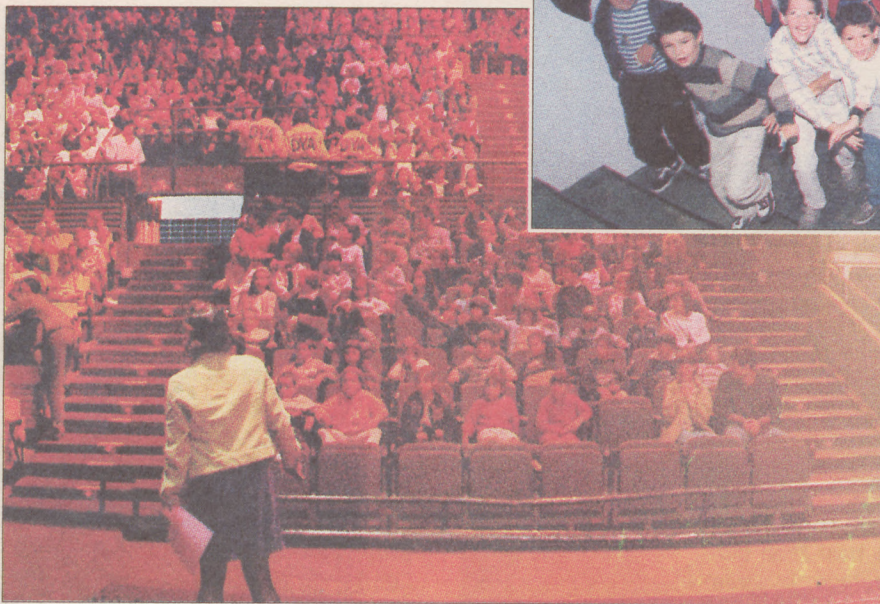
## «Me gusta el cine, pero prefiero las pelis»



A los dos mil ciento veintidós niños que ayer llenaban el velódromo de Anoeta, la pantalla les parecía grande, tremendísima, y calculaban que mediría «unos diez o veinte metros... por lo menos». Cuando Aitzpea Goenaga, actriz y en oficio de animadora infantil estos días, les dice que cuatrocientos, tampoco se asustan. Era mucho más interesante hacer "la ola" y vitorear el nombre su colegio y abuchear el de los otros.

«¿La película? Es una en inglés. Nosotros ya sabemos inglés», decían muy tranquilos Borja, Maite, María y Aitor, de Axular Lizeoa, «porque en la ikastola nos han enseñado». A los cuatro, aseguran, les encanta el cine pero se entabla entre ellos una curiosa dialéctica sobre cine, vídeos y películas: «A mí me gusta el cine, pero prefiero las pelis», señala muy resuelta María. «Yo tengo el vídeo de Ricky Martin», apunta Maite. «Si eso no es película, es canción...», replican Aitor y Borja. «Ah!, sí, bueno...».

Y en eso empezaba *The Borrowers*, la historia de la minúscula familia que hace sufrir tanto al gordo John Goodman. «Este potolo es muy malo, pero nos hace reír», confiesa Miren Elizabeth «con hache ¿eh?», advierte, del colegio Juan Zaragüeta de Orío. Y se atre-



ETXEBERRIA ETA EGAÑA

ve a preguntar a la periodista: «Oye, esta película ¿la habéis hecho vosotros? -en fin, bueno, en realidad...- ¿y este hombre no es el mismo que Pedro el de los Picapiedra?».

«Yo ya la he visto -apunta Jon del Colegio Larramendi y destripa el final- y los enanos ganan porque aparecen muchos, muchísimos, y encuentran a su familia». Los del colegio Belaskoenea de Irun, más pequeñitos, suspiran tranquilos porque ya saben que acaba bien.

Nieves Amieba y Estitxu Marzo, responsables de la organización, detectan que la película está gustando especialmente porque hasta pasados veinticinco minutos después de iniciarse la proyección no se ven los primeros chavales correteando hacia el cuarto de baño. Entre ellos, un crío, con chándal de la Real Sociedad, busca "la tienda" porque

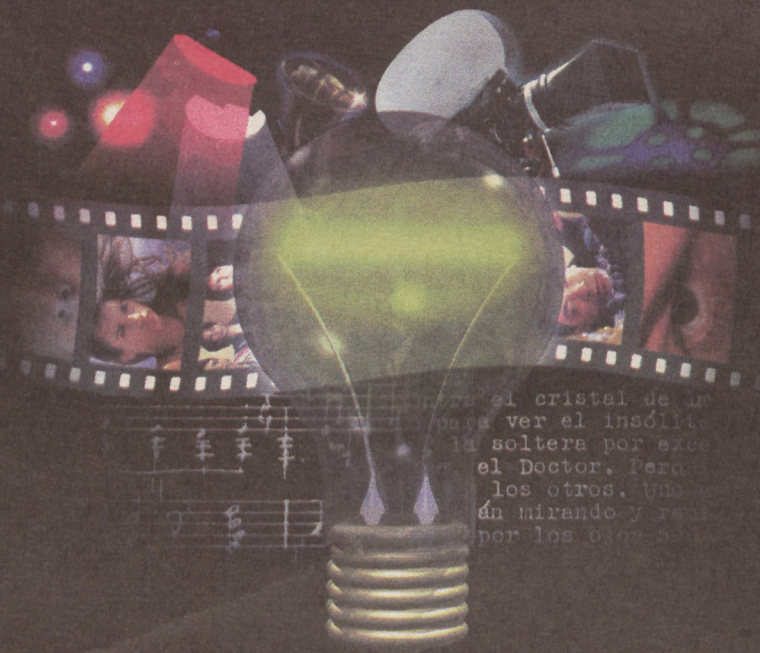
tiene hambre. «¿Hambre?», le pregunta la andereño. Bueno, él sólo quería comprar bolsitas, palomitas «o algo así».

Más de doce mil escolares pasarán hasta el día 25 por el velódromo: niños de centros de Senpere (Iparralde), de los pueblos navarros de Bera, Ezkurra y Lesaka; de Ondárroa (Bizkaia) y, por supuesto, de Donostia y de casi todos los pueblos guipuzcoanos. En todas las sesiones, excepto la del día 24, la versión de *The Borrowers* será en euskera.

Serán 105 centros escolares y alrededor de mil niños más que en la anterior edición. «¿El Festival de Cine? ¿qué es el Festival de Cine?», preguntan los críos cuando vuelven al autobús y -uff- a clase de nuevo.

J.D.E.

## Festival Internacional de Cine de San Sebastián



LO PRIMERO

# EL AUTOR

Sin el trabajo de los autores, esta bombilla nunca iluminaría escenarios o proyectores. La creatividad de los directores, músicos y guionistas que hacen cine en español requiere esfuerzo y dedicación, como esfuerzo y dedicación requiere el difundir, garantizar y proteger su trabajo





Mararía,  
hoy le dan al tío Enrique el  
Premio Nacional de  
Cinematografía

¡Que me  
lo digan a mí!

Se lo ha ganado  
a pulso

¿Sabes cuál es  
su secreto?

claro que sí,  
ama el cine español

**¡Enhorabuena!**



# 10

sábado, 19 de setiembre de 1998

/ TERRY GILLIAM

## «Mundua ulertzen ez dudalako egiten dut zinea»

Zinea egiten duenean -eta mundua ulertzen ez duelako egiten ditu pelikulak- erralitatearen beste ikuspegi bat, beste pertzepzio bat eskaintzen saiatzen da Terry Gilliam. Bere ustez, jende guztiak dauka mundua bestela barneratzeko ahalmena, baina horretarako ausardia, irudimena eta batzuetan drogak ere behar dira.

Brazil zuzendu zuenean, esate baterako, inguratzen zuen munduaren aurreko erreakzioa azaldu nahi izan zuen. Bukaera zoriontsua izanik, mundu ero batean bere burua defendatzeko zoratu egiten zen pertsona bati buruzko istorio bat kontatu nahi zuen. Horrez gain, *Blade Runner* filmaren kontrako jarrera ere adierazi nahi izan zuen, Ridley Scotten kontakizuna, orokorrean gustatzen bazitzaion ere, bukaerarekin ez baitzegoen batere ados, eta honetan ez ditu ezagutzen diren bi amaierak bereizten, berarentzat igoal-igoal dirak.

Gilliamek atzoko prentsaurrean esan zuenez, ikusleen konfiantza eta intelijentzia traizionatu egin zuen *Blade Runner*-ek, eta berak ez zuen horrelakorik egin nahi, ez zuen arazul bateriko mundu bat azaldu ondoren, lege guztiak bapatean desagertaraztea, gizakiak ezin baitu mundutik alde egin, nahiz eta mundu horren hainbat baldintza saihesteko edo ebitatzeko gauza izan.

Eromenean nolabaiteko babesa aurkitzen duten pertsonaia agertzen dira Terry Gilliamen hainbat filmetan, baina horrek ez du esan nahi eromena eta zoriontasuna gauza bera direnik, bere iritziz; guztiz zoroak izan arren, bere pertsonaiek zailtasunak aurkitzen dituzte, bizitza zigorrez eta sufrimenduz beterik baitago, nahiz eta gero pertsonaia horiek bizi daitezkeen unibertsoak sortzeko gai izan.

Askok kontrakoa uste badute ere, dena begi normalez ikusten duela dio Gilliamek. Hori bai, abstrakzioa maite du, ez zaizkio pelikula naturalistak gustatzen, filmak azken finean artifizioak baitira, eta hori argi utzi nahi du, nahiz eta artifizio horiek guztiz sinisgarriak izan.



Terry Gilliam umore onez azaldu zen atzoko prentsaurrekoan.

JUANTXO EGAÑA

Cannesko Zinemaldiaren azken edizioan *Fear and Loathing in Las Vegas* pelikula aurkeztu zuen eta ez zuen kritikaren aldetik laudorio gehiegi jaso. Horretaz galdetzen zaionean, umorez erantzuten du Gilliamek inoiz ez dela kritikari batekin oheratu eta haiek ere bizitzeko eskubidea dutela, munduan mota guztietako jendea behar dela. Bere ustez, Cannesko kritikariek ez zuten irakurri pelikula oinarritzen den Hunter S. Thompsonen eleberria -kritikariek libururen bat irakurri beharko luketela dio-. Kasu honetan oso fidela izan zitzaion nobelari, baina kritikariak ez omen zeuden halako pelikula bat ikusteko prest. Hala ere, gero, filma Frantzian estrenatu zenean, kritika hobekak izan zituen.

Filmak egiten hasi aurretik, ilustrazioak

eta komikiak egiten zituen Terry Gilliamek. Mundua distorsionatua, parregarri samarra ikusten zuelako ekin zion marrazteari, nolabait errealtatea karakterizatu nahi zuelako. Horrez gain, komikiak eginez gero berehala jakin daiteke zein den jendearen erantzuna, ez da zinean bezala itxoin behar. Betidanik gustatu izan zaio artea, pintura eta literatura bereziki, eta hauei buruzko aipamenak beste pelikula batzuei buruzkoak baino aisago aurki daitezke bere lanetan. Beste gauza batzuen artean, horrexegatik aukeratu du Europa bizitzeko, hemen arteak inguratutik dagoelako.

F.R.

## Proyectos de un bizcocho absorbente

Terry Gilliam asegua que es como un bizcocho que absorbe múltiples influencias y las va filtrando en un proceso de crecimiento que mezcla a los grandes maestros del cine con una larga tradición artística de la literatura y de la pintura. Está convencido de que la cultura debe ser una mezcla, y opina que los creadores deberían robarse entre sí. El director de *Doce monos* quiere hacer su próxima película en Europa, después de haber realizado sus tres últimos trabajos en Estados Unidos, y cree además que no será una película comercial. Tiene también pendiente un proyecto -que puede ser una representación teatral- con el resto de los miembros de Monty Python para celebrar el trigésimo aniversario de la creación del grupo.

## The projects of an absorbent plumcake

When Terry Gilliam makes a film - and he makes films because he does not understand the world-, he tries to offer a new perception of the world. According to him, everybody has the capacity to internalise the world in a different way, but for that you need courage, imagination and sometimes drugs.

Although he sometimes presents characters who find a kind of protection in madness, in his opinion, this does not mean that madness and happiness is the same thing; although his characters are completely crazy, they also have problems, as life is full of sorrow and suffering. Although many disagree, Gilliam says he sees things in a normal way. But he admits he loves abstraction and dislikes naturalism in cinema, as films, in the final analysis, are an artifice and, he wants to make this clear, even if these artifices are completely credible. He states that he is like a plumcake that absorbs many influences and gradually filters them in a process that mixes the great masters of cinema with a long artistic tradition of literature and painting. He is convinced that culture must be a mixture and thinks that artists should rob ideas from each other. He wants to make his next film in Europe, having shot his last three works in the USA. He also has a project pending, (maybe a play), with the other members of Monty Python to celebrate their 30th anniversary.



# iMac, por delante de su época

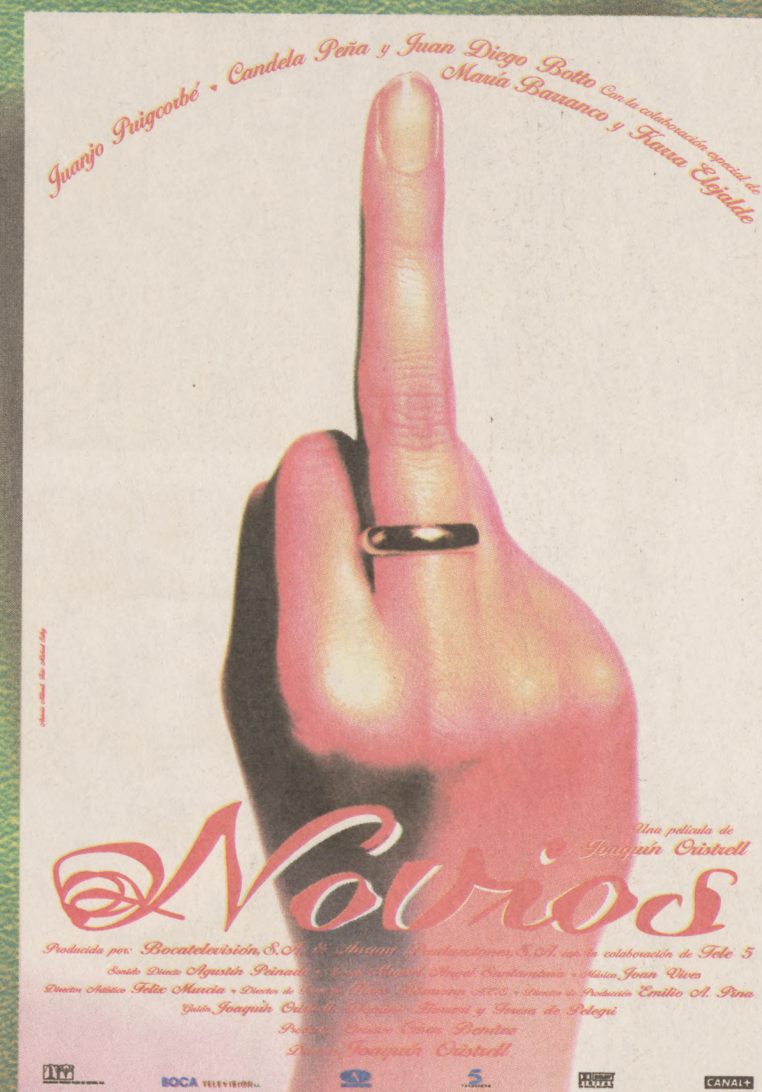
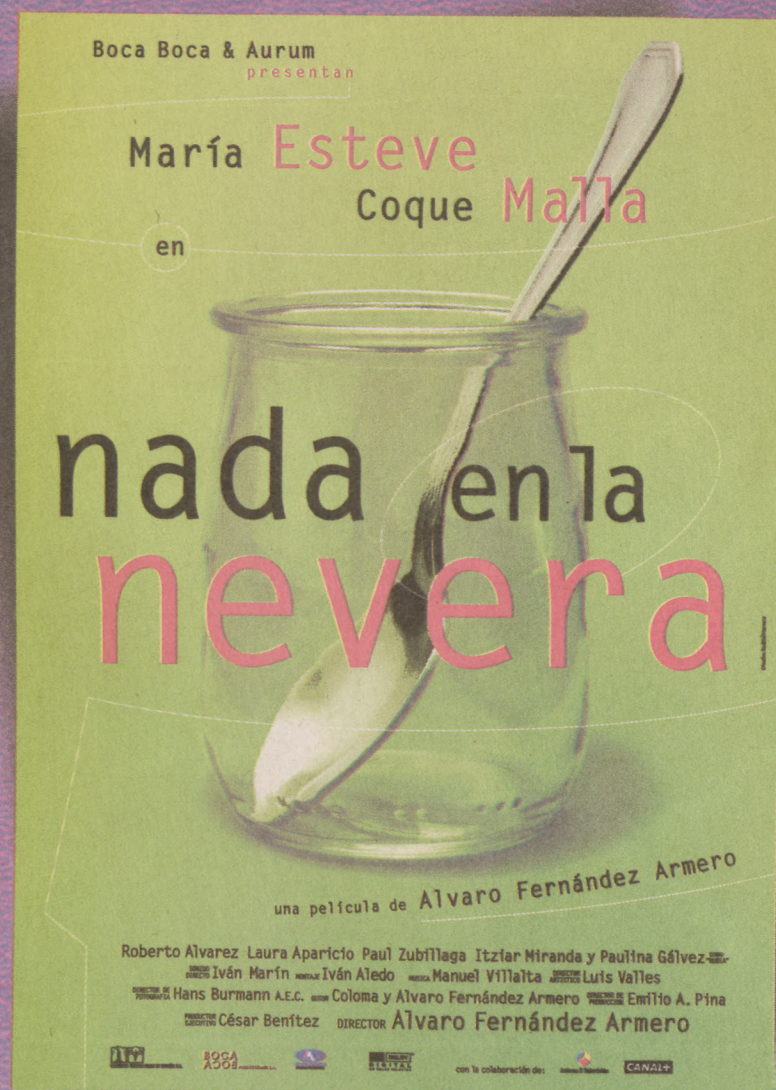
Power G3 233 Mhz 32/4 CD 24x /Ethernet/15"

  
raxon

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86

# PRÓXIMOS ESTRENOS

**BOCA  
BOCA** PRODUCCIONES S.A.

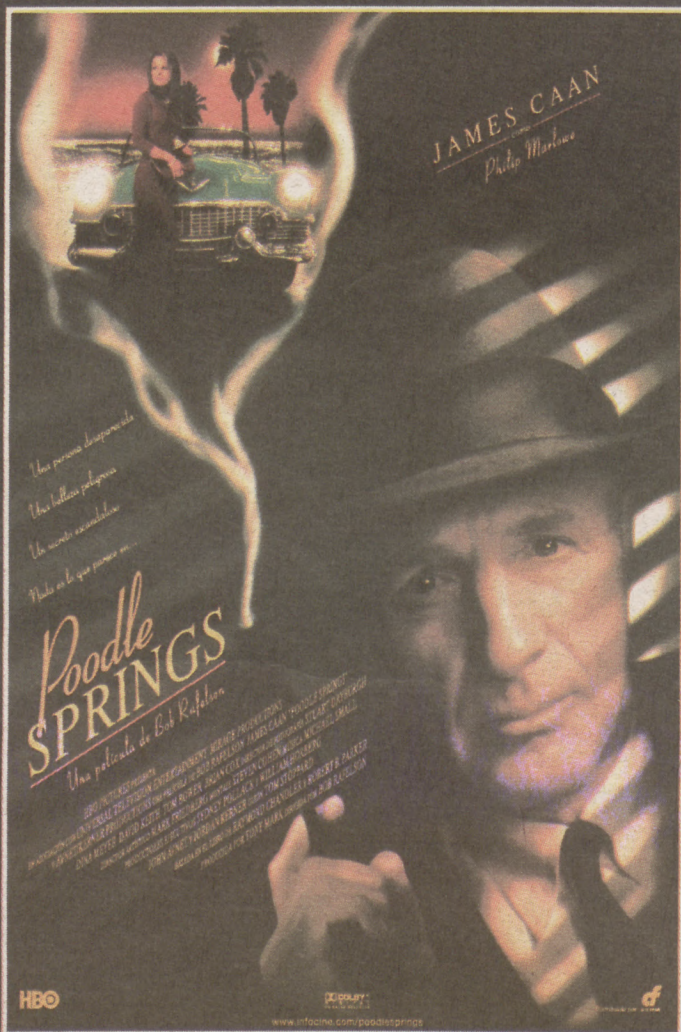


ZABALTEGI



Pase Oficial: Viernes 18 a las 24 h.

ZABALTEGI



Pase Oficial: Viernes 25 a las 24 h.

ALTA FILMS presenta

en el FESTIVAL INTERNACIONAL  
de CINE de SAN SEBASTIÁN 1998

Sección Oficial a Concurso



Pase Oficial: Lunes 21 a las 19 h.

ALTA FILMS

Martin de los Heros, 12  
28008 MADRID  
Tel.: 915422702  
Fax: 915428777  
E-mail: [altafilm@hpr2.es](mailto:altafilm@hpr2.es)

ZABALTEGI Hoy Pase Oficial a las 19 h.

BAILANDO CON TODOS, S.L. Y THE FILM MACHINE PRESENTAN



# HOTEL ROOM

una película de CESC GAY y DANIEL GIMELBERG

XAVIER DOMINGO HEIDI WOLFE DAVID JACOB RYDER ERIC KRAUS BARRY PAPICK BARBARA BOUDÓN MIKE KIMMEL  
GARY DENNIS NICHOLAS DEVINE PARIS KIELY MONTSE CATALÀ RAUL QUINTANA LOURDES DELGADO  
Música JOAN DIAZ y JORDI PRATS Montaje LARRY WALKIN y FRANK GUTIERREZ Sonido CURTIS MATTIKOW y JORDI ARQUÉS Dirección artística DANIEL GIMELBERG  
Director de fotografía NICK HOFFMAN Idea original DANIEL GIMELBERG y CESC GAY Productores ejecutivos MARTA FIGUERAS y FERRAN VILADEVALL  
Guión CESC GAY Dirigida por CESC GAY y DANIEL GIMELBERG

Distribuida por  
**df**  
ALTA FILMS



# 14

larunbata, 1998ko irailak 19

/ MIKIO NARUSE

## Trabajadores sin horizonte

**E**n 1936 se abrió para Mikio Naruse un periodo difícil. Realizó algunas películas poco inspiradas que a él mismo no le gustaban, como *Kimi to yuku michi* (El camino que recorreremos juntos, 1936) y *Nadare* (Avalacha,

1937). Es un periodo muy largo de problemas, casi quince años, con la guerra en medio, en los que Naruse se refugió a menudo en el alcohol y en su afición al sake. "Hay momentos en que un director tiene que hacer una película aunque no quiera", explicó más tarde. "Si lo miras desde fuera, me desplomé en aquella época. No ha sido hasta hace poco tiempo que he tenido el coraje de rechazar el hacer películas. No hace mucho tiempo tenía miedo. Solía compensar mi insatisfacción con el disfrute de concentrarme en la técnica. Pero eso no funcionó. Al final la película era tan mala que parecía que

ni siquiera había trabajado en ella". En esta época se casó con la actriz Sachiko Chiba, que había trabajado para en Tsuma yo bara no yo ni (Esposa, sé como una rosa, 1935) o *Uwasa no musingo* (La chica en boca de todos, 1935). Pero el matrimonio no funcionó y parece que también esto influyó en su etapa poco inspirada, aunque alguna de esas películas, como *Tsuruhachi Tsurujiro* (1938), una versión muy libre del musical de Hollywood *Bolero*, sí que tuvo éxito.

Este periodo terminó en 1951 con *Meshi* (El almuerzo). Sin embargo no es esa época tan prescindible como parece empeñado en verlo el director. En los años 40, la etapa menos conocida de su cine, bajó su ritmo de producción: hizo quince películas pero sólo se conservan seis. Hay en esos años películas muy apreciables, como *Hataraku ikka* (Toda la familia trabaja, 1939). En esta ocasión las mujeres no sólo no son protagonistas, sino que se encuentran en un segundo plano. Son los hijos adolescentes de una familia, que han tenido que trabajar desde que tenían ocho o nueve años, los que sufren la desesperanza tan habitual en el cine de Naruse. La pobreza de la familia protagonista hace imprescindible que los chavales sigan trabajando, aunque uno de ellos quiere volver a estudiar. Pero los padres necesitan el dinero de todos ellos: cuando van a ir a una boda, su recurso para comprar ropa es tomar prestados los ahorros de uno de los hijos. Naruse está poniendo en pantalla a una clase trabajadora angustiada por la falta de recursos a través de un adolescente desorientado y sin futuro. Las escenas familiares, los diálogos

entre los padres y algunos rasgos de humor de los niños destilan esa forma nada aparatosa de construir personajes cálidos y verdaderos de Naruse. Y el final participa de esa ambigüedad agrídulce que deja en descorazonador suspenso muchas de sus películas.

### Una infancia pobre

La tendencia a la desesperanza y la felicidad imposible que son motores de todo el cine de Mikio Naruse no son casuales. El propio director vivió en su infancia situaciones difíciles que debieron alimentar su espíritu pesimista. Sus padres murieron cuando era niño y fue criado por una hermana y un hermano que al parecer no eran muy afectuosos con él. Ya siendo adultos se veía una vez al año con su hermano: pero era un encuentro de circunstancias que a ninguno de los dos agradaba. También supo lo que era la pobreza, como los chavales de *Hataraku ikka* (Toda la familia trabaja, 1939): no tenían dinero para que Mikio fuera a la escuela y aprendió a leer en la biblioteca, donde por lo menos se apasionó con la literatura. Precisamente las adaptaciones literarias, a partir de historias de Fumiko Hayashi sobre todo, fueron una constante en sus películas más personales de los años 50. Cuando por fin pudo ir a la escuela, tuvo que abandonarla con quince años, para trabajar como ascensorista. Cuando Naruse presentaba a los chavales que trabajaban para sobrevivir, sabía de qué hablaba.

Ricardo ALDARONDO



### hoy gaur today

<i>Tochuken kumoemon</i>	Astoria 5	16:00
<i>Hataraku ikka</i>	Príncipe 3	16:00
<i>Magokoro</i>	Príncipe 3	17:30
<i>Kimi to yuku michi</i>	Astoria 5	18:00
<i>Tabi yakusha</i>	Príncipe 3	19:00
<i>Nyonin aishu</i>	Astoria 5	19:45
<i>Hideko no shasho-san</i>	Príncipe 3	20:30
<i>Nadare</i>	Astoria 5	21:30
<i>Uta andon</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Tsuruhachi tsurujiro</i>	Astoria 5	23:00

**Cineclassics** es la única cadena dedicada

exclusivamente a recuperar los grandes clásicos del cine

en blanco y negro. Las estrellas del

Hollywood dorado, los autores más céle-

bres del cine europeo, las curiosidades del

cine español, el descubrimiento de películas

de cinematografías más lejanas.

Por eso **Cineclassics** patrocina en el Festival de Cine

de San Sebastián dos de sus grandes retrospectivas

clásicas. La dedicada al director japonés **Mikio**

**Naruse** y la que se ocupa de la

Comedia Italiana, **Hambre, humor**

y **fantasía**.



SATELITE  
**CANAL DIGITAL**

Abónete en el 902 11 00 10



# 15

sábado, 19 de setiembre de 1998

/ MIKIO NARUSE

## La cabeza de Diego Galán fue decisiva en el ciclo de Naruse

Shigehiko Hasumi y Sadao Yamane aprovecharon la presentación de su libro sobre Mikio Naruse para elogiar al Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

«Fue una gran sorpresa la organización de una retrospectiva tan completa. Nunca, ni siquiera en Japón, -explicó Sadao Yamane- se ha realizado una muestra tan amplia».

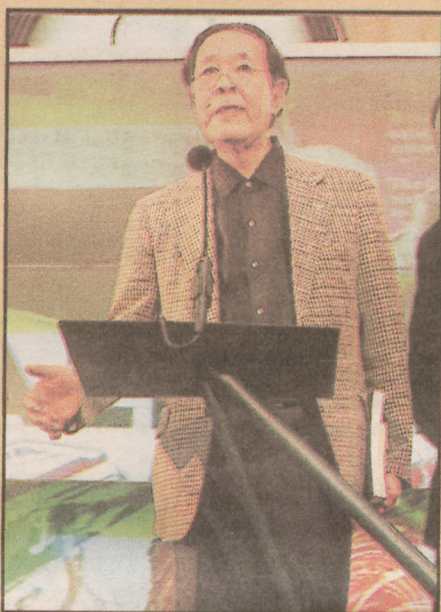
El rector de la Universidad de Tokio, Shigehiko Hasumi, recordó que «todo comenzó hace ocho meses. Era de noche, muy tarde, cuando recibí una llamada de Chema Prado (director de FilMOTECA Española) pidiéndome, en un coloquio con mucho acento español, que colaborase en el ciclo sobre Naruse».

Cuando empezó a pensar en las dificultades que iba a encontrar «no me sentí seguro de poder realizar este trabajo». Desde el primer momento Hasumi contó con la ayuda de Yamane con quien también ha escrito el estudio sobre Naruse que ha publicado el Festival Internacional de Cine de San Sebastián junto con FilMOTECA Española. Toho, uno de los grandes estudios japoneses, donde Naruse realizó la mayor parte de su filmografía, siempre ha sido reacia a que ninguna de sus copias saliesen

del país, «pero aquella negociación fue como un milagro y cuando el productor de la Toho miró a la cabeza de Diego Galán (director de este Festival) dijo que sí, que autorizaba el traslado de las películas de Mikio Naruse».

Sadao Yamane expresó su confianza en que los melodramas de Naruse seduzcan a los espectadores del certamen donostiarra y comentó la perplejidad y sorpresa del pueblo japonés que ahora se pregunta: «¿Cómo es posible que los españoles se interesen por el cine de Naruse?».

Rafa LUQUE



Hasumi y Yamane autores del libro sobre Naruse



Shigehiko Hasumi presentó, ante un centenar de espectadores, *Melancolía de mujer*

ETXEBERRIA

## Shigehiko Hasumi, alias Mikio Naruse.

La presentación de la película *Melancolía de mujer* comenzó con una anécdota que sucedió ayer en los alrededores del Hotel María Cristina: «En ese momento, una chica que sin duda esperaba a Antonio Banderas -relató Hasumi- me llamó a gritos, ¡Mikio, Mikio!. Respondí saludándola con un gesto. Así, desde esta mañana soy Mikio Naruse».

Ante un centenar de personas, Shigehiko Hasumi no ocultó su satisfacción por el error que le ha convertido, al menos para una joven, en Mikio Naruse, el realizador japonés que lleva estudiando durante los últimos treinta años.

«No pude asistir al estreno de *Melancolía de mujer* porque cuando se produjo, en

1937, sólo tenía un año. Durante todo este tiempo he leído que recibió muy malas críticas, pero no podía juzgarla por mi mismo. Hace dos años -recordó el co-autor del libro sobre Mikio Naruse- pude verla y descubrí que era una obra sublime».

Shigehiko Hasumi explicó que «desgraciadamente», cuando empezó a escribir de cine Naruse ya había muerto, pero «tuve el placer de entrevistar a su director artístico y al director de fotografía».

En *Melancolía de mujer* hay «una familia modesta, una familia muy rica y una mujer entre las dos». Destacó la importancia de la protagonista, Takako Irie, una mujer muy famosa en su momento que llegó a tener su productora y que fue quien contrató a Naruse. «Escribió el guión y lo dirigió pero estuvo muy controlado por la protagonista».

*Melancolía de mujer* es contemporánea de *Angel de Lubitsch* y de *La grande illusion* de Renoir, «pero ahora -concluyó Hasumi- les corresponde a ustedes juzgar si es una buena o mala película».

Rafa LUQUE

# SERVIBERIA

Servicio de información reservas y venta telefónica.

## 902400500

24 horas. 365 días

Le entrega su billete y tarjeta de embarque en el domicilio o aeropuerto que usted elija.

Servicio gratuito

<http://www.iberia.com>



# 16

larunbata, 1998ko irailak 19

/ MADE IN SPANISH

## Tinta roja Journalists turned into actors

**W**ith a clear allusion to the subject that it deals with, the title of this film refers to the bloody crimes that appear every day in Argentinian newspapers, to be more precise in La Crónica. Marcelo Céspedes and Carmen Guarini have directed their second full-length film, which has been premiered in Argentina, and has been shown at various international festivals, where it has apparently been well received by both critics and public. According to Céspedes himself,

<< The audience are really surprised because the film shows a kind of duality between reality and fiction and they don't know what is real and what isn't >> The directors of Red Ink didn't want to give their film a formal treatment: << It's not a symbolic document. It's a film that reflects on how they work on a creative process and how technical resources have evolved in accordance with the needs of the newspaper. They have passed from the typewriter to the fax and computer >>

The script focuses on the way bloody events are dealt with in an Argentinian daily called La Crónica. << We spent several months doing the casting and choosing actors (who are journalists in real life) and starting from this we filmed certain people for 8 months with cases that had occurred before in real life, with a fixed camera, (some things really happened and others didn't). We eliminated the most insignificant cases, because our priority was the journalists, that is, the actors: the news item was simply complementary.>>

Although the film might basically appear to be parochial, it could be transferred to other countries. << At first we considered the need for a different aesthetic treatment that

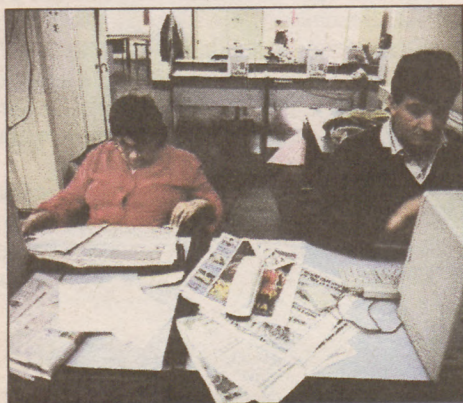


Marcelo Céspedes, one of the directors of Red Ink.

would be universal and could be understood everywhere.>> Marcelo Céspedes says that there was no kind of pressure or criticism from the press involved, << Completely the opposite. We were surprised by people's reactions especially since it is film which has

no subject, as in our previous film, and because people have showed an interest in the work of the directors, from mouth to mouth...>>

M. E.



### hoy gaur today

Tinta roja	Príncipe 6	17:00
Carreteras secundarias	Astoria 4	17:00
Gracias per la propina	Astoria 7	17:00
El hermano pequeño	Príncipe 6	19:30
Cosas que dejé en la Habana	Astoria 4	19:30
Mambi	Astoria 7	20:00
Sus ojos se cerraron y el mundo sigue andando	Príncipe 6	22:45
Fuga de cerebros	Astoria 7	22:45



Donostia, zinezko hiria  
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala  
Patrocinador Oficial



kutxa



ENHORABUENA  
POR UNA VIDA  
LLENA DE EXITOS CINEMATOGRAFICOS  
QUE A PARTIR DE AHORA  
ESPERAMOS SEAN MUCHOS MAS.

¡¡FELICIDADES  
ENRIQUE!!

Sogetel 



# 18

larunbata, 1998ko irailak 19

JURADO **EPAIMAHAI**

## JAVIER RIOYO nuevos directores

### «Toda ficción es la recreación de alguna realidad»

**N**o puede ocultar su sorpresa por el trato exquisito que reciben los miembros del jurado, pero sabe que cuando llegue la hora de decidir el premio de los Nuevos Directores, nada compensará las discusiones eternas que llegan a establecerse «entre personas con las que descubres que no tienes nada que ver».

Periodista, guionista y uno de los últimos realizadores de documentales en cine, Javier Rioyo no tiene reparos en reconocer que no persigue la realidad sino transmitir emociones y sensaciones. «Ser periodista te lleva naturalmente a contar historias que conoces, y en el cine, el documental es la manera más hermosa de narrar. Además la realidad es tan manipulable como la ficción».

Reconoce que el documental es un género comercialmente difícil aunque «hace unos pocos años no había esa discusión de si era más o menos cine. Basilio Martín Patino, Jaime Camino... rodaron documentales que se

estrenaron normalmente y tuvieron una buena vida comercial».

«Lo que me fascina de ese género - insiste Rioyo- es que te obliga a estar atento, abierto a cambios, preparado para que la realidad te contradiga. Realmente no busco un alto grado de sinceridad, quiero transmitir emociones y sensaciones más que perseguir la realidad histórica».

El guionista y co-director de *Asaltar los cielos* sigue buscando historias fascinantes, como la que muestra en *Los Orwich*: una vida de cine. «Es una familia que huyó de los horrores de la I Guerra Mundial y se pasó años vagando con sus carromatos por Europa. Eran feriantes, tenían animales amaestrados, ¡incluso un oso! y cuando llegaron a España traían un proyector de cine con el que recorrieron multitud de pueblos».

Javier Rioyo no deja de emocionarse por los elementos poéticos de la realidad de *Los Orwich*. «Diseñaron un sistema de dinamos a través de bicicletas que les permitía proyectar incluso en lugares donde no había luz. ¡Hay pueblos cuya primera luz fue la del cine!».

A pesar de llevar solo dos días en San Sebastián, Javier Rioyo ya habla con entusiasmo de una de las películas que optan al premio al Nuevo Director, «un trabajo sin

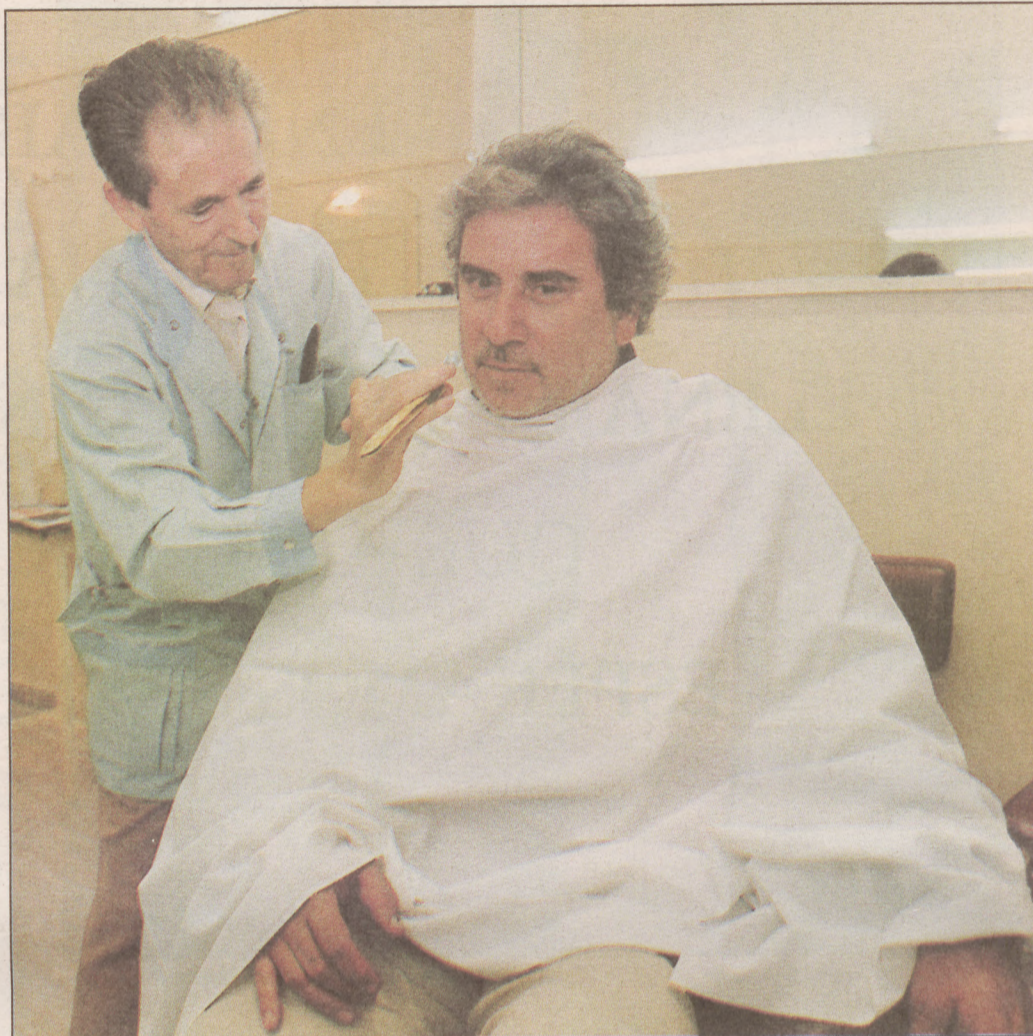
concesiones». Además, por si fueran pocos los 21 largometrajes que tiene que ver como jurado, busca tiempo para ver otros trabajos que le interesan.

Entre los proyectos en los que está trabajando hay un documental para el canal ARTE sobre Luis Buñuel y otro sobre soldados jóvenes, «toda aquella gente que creían iban a cambiar la sociedad, el curso de la historia, que vivieron la guerra con la ingenuidad de quien cree que es un conflicto entre buenos y malos. Buscamos gente que se sumó a las Brigadas Internacionales o a la División Azul por motivos ideológicos o por aventura. El caso es que un testimonio te lleva a otro, y ese a otro y así hemos encontrado a un brigadista que lleva tatuada la historia de su vida. Era un trabajador portuario en Nantes y allí se hizo los tatuajes propios del oficio. Harto de vivir machacado se rebeló marchándose a la Legión donde incorporó nuevos tatuajes. Al informarle un amigo de

que venía a España a luchar por la República, este hombre, que nunca había tenido una ideología, se vino con él... ¡y se hizo nuevos tatuajes!. No busco la épica de la guerra sino el drama, la aventura personal al margen del bando en el que luchasen».

Premiado con tres Ondas, este jurado de Nuevos Directores cree que en España «debe haber mejores guionistas... pero no sé dónde están». En cualquier caso, Javier Rioyo defiende sobre todo la mirada sobre la realidad «porque en ella se dan todos los escenarios posibles, incluso los más oscuros. La mejor ficción está basada en alguna realidad conocida y posible. ¡Ni siquiera el relato fantástico está tan alejado de la realidad!», aunque es este punto, Rioyo hace un paréntesis para citar con admiración a Juan José Millás cuyos mundos no están en éste.

Rafa Luque



Tan ocupados andan los jurados, que Javier Rioyo aprovechó el momento de la entrevista para ser rasurado.

EGAÑA

## In Search of Fascinating Stories

Journalist, scriptwriter and documentary filmmaker Javier Rioyo has no scruples about admitting that he is not in pursuit of reality, but of the transmission of emotions and feelings: "As a journalist you tell stories you know and, in cinema, documentaries are the most beautiful way to tell a story and, besides, reality is just as easy to manipulate as fiction".

The scriptwriter and co-director of *Asaltar los cielos* continues his search of fascinating stories, like the one shown in *Los Orwich*: una vida de cine: "It's about a family that escaped from the horrors of WW1 and spent several years wandering about Europe with a projector".

Although he has only been in San Sebastián for two days, Javier Rioyo is already enthusiastic about one of the films competing for the New Directors' Award (he is one of the jurors): "It's a heartless job in which its main characters have no way out".



# tu Librería de cine

Your Cinema Bookshop

Situada a dos minutos del Palacio del Festival  
Located only two minutes from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente de 10 a 20 h. del 17 al 26 de Septiembre  
Timetable: open continuously from 10 to 20 h.





# 19

sábado, 19 de setiembre de 1998

JURADO **EPAIMAHAIA**

## VALERIA GOLINO sección oficial

### «En mi trabajo quiero seguir una línea coherente»

**N**i la falta de maquillaje e incluso bañándose en la playa de La Concha, Valeria Golino consigue despistar a la gente. Y es que la presencia de esta actriz italiana no pasa desapercibida, por mucho que parezca una chica anónima que pasea por la ciudad. Durante estos días ha aprovechado para disfrutar del mar («me encanta nadar») y probar los beneficios de la talasoterapia en las termas. Como vive a caballo entre Los Angeles y Roma, puede seguir practicando la natación, que es el ejercicio que le gusta realmente, no el aeróbic o la gimnasia.

Casi recién llegada de Venecia, donde presentó dos películas, la actriz napolitana acude al Festival como parte del jurado, una actividad que no es nueva para ella. Esta es la cuarta vez que participa como tal y le gusta. «Normalmente nunca digo que no cuando me ofrecen ser jurado, a no ser que tenga trabajo. Es mucha responsabilidad, pero lo que no quiero es ser el juez del trabajo de otras personas. Detesto hacer eso».

#### «Es algo personal»

Una de las razones por las que se presta a este singular cometido es porque se crea discusión y provocan conversaciones, «ya que se tienen diferentes formas de ver la película y a cada cual le ha podido interesar o llamar la atención distintos aspectos». No duda en considerar que resulta muy fácil decir cuando una película no está bien, «pero es muy difícil decidir cuando no está tan mal, cuando tiene más cosas interesantes. Es algo personal».

La diversidad de los miembros del Jurado le parece positivo «porque es bueno tener distintos puntos de vista y contar con personas que no tienen una forma de ver tan pura, como el que se dedica solamente al cine. Pero tiene que ser gente que esté

acostumbrada a mirar y a ser curiosa.» Quita solemnidad al hecho de ser jurado, aunque reconoce que es muy útil para los realizadores premiados, «pero en suma es siempre lo mismo; de alguna forma, es un juego».

#### Defensora del nuevo cine italiano

Se siente un poco triste porque en la sección oficial solamente hay una película italiana: «Parece que siempre que se habla de cine italiano hay que referirse al antiguo, y se considera al actual como un hermano pequeño. El verdadero problema es que se habla demasiado de que el cine italiano está muerto y esa es la enfermedad. No se menciona a gente nueva que hace buenas películas». De cualquier modo Valeria Golino se muestra esperanzada y de la actitud del actual gobierno italiano, «que ofrece ayudas, no sólo promesas. Tenemos un primer ministro que es un apasionado del cine y eso es bueno».

*L'albero delle pere*, de F. Archibugi y *Si de Street*, de Tony Gerber, son las últimas películas protagonizadas por ella y que se han presentado en el Festival de Venecia, la primera de ellas en competición. En cuanto a futuros proyectos existe la posibilidad de que ruede una película norteamericana en Jamaica, pero de lo que se siente especialmente orgullosa es de su participación en *La vita che verrà*, una serie para televisión de seis horas en la que se narra la vida de dos parejas durante los años de la posguerra italiana. «Por primera vez se ha hecho algo para televisión que no sea una mierda, con mucho tiempo para rodar y además con un equipo que procede del mundo del cine. Espero que



Valeria apuesta fuerte por el nuevo cine italiano que se está realizando actualmente.

ETXEBERRIA

la gente responda y le guste». Mientras tanto ella prosigue con su carrera a caballo entre Los Angeles y Roma, intentando mantener una carrera a los dos lados: «He hecho once películas en EE.UU. y siempre tengo miedo cuando trabajo allí. Para ellos es raro que una actriz latina trabaje allí», excepto el caso de Antonio Banderas «donde casi es

más famoso que el Papa». Quiero seguir una línea coherente y hacer las papeles que me gustan. Me dan igual las reglas. Me gusta actuar y es un trabajo muy bueno, no quiero tener miedo».

M.Etxebarria

### "There's too much talk about the death of Italian cinema"

Just arrived from Venice, where she presented two films, Napolitan actress Valeria Golino is in San Sebastián as a member of the official jury, something which is not a new experience for her: this is her fourth time as a juror, and she likes it.

She thinks the diversity of the jury members is something positive «because it is good having different points of view and having people who see films in a different way to those who are exclusively dedicated to cinema. But it must be people who have acquired the habit of watching and being curious about things.»

She is a bit sad because there is only one Italian film in the official section: «It's like whenever you speak of Italian cinema you refer to the old films, and contemporary ones are considered like their younger brothers. There's too much talk about the death of Italian cinema, and that's precisely the real problem. Nobody mentions the new directors with good films.»



# ETB

## BERRIRO ZUREKIN

### DE NUEVO CONTIGO



# 20

larunbata, 1998ko irailak 19  
/ NOTICIAS **BERRIAK** NEWS

### PUBLIKOAREN SARIA / AUDIENCE PRIZE / PREMIO DEL PUBLICO

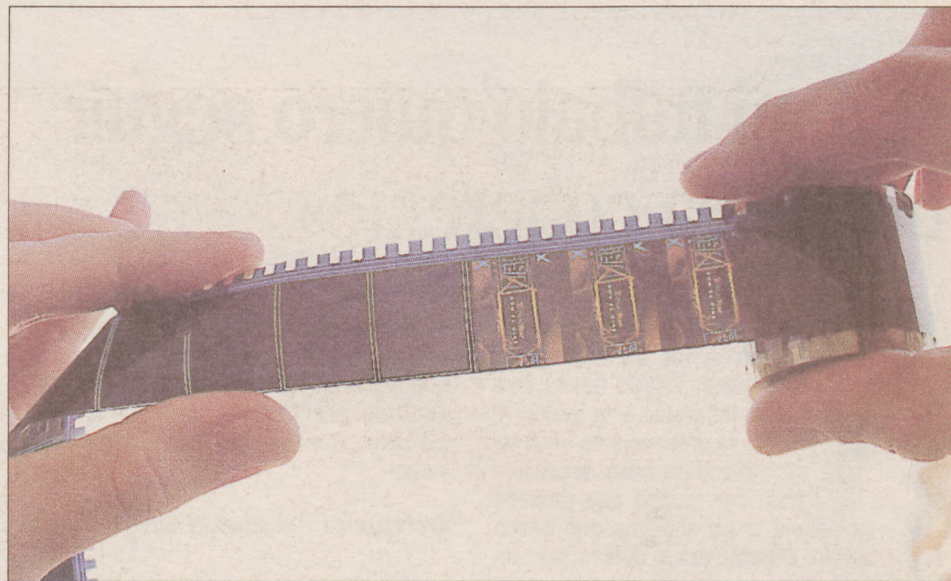
	1	2	3	4	Ptos.
<i>Di-moi que je reve</i>	█	█	█	█	3,20
<i>Central do Brasil</i>	█	█	█	█	3,49
<i>La vie revee des anges</i>					
<i>The horse whisperer</i>					
<i>Monument avenue</i>					
<i>La eternidad y un día</i>					
<i>Happiness</i>					
<i>All the little animals</i>					
<i>La vendedora de rosas</i>					
<i>Poodle springs</i>					

### PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH PRIZES

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Your Friends and Neighbours</i>	█	█			2,49
<i>Plaza de almas</i>	█	█			2,73
<i>Happiness</i>					
<i>Suzie Washington</i>					
<i>Central do Brasil</i>					
<i>Un minute de silence</i>					
<i>Pecata minuta</i>					
<i>La vie revee des anges</i>					
<i>The Acid House</i>					
<i>Hotel Room</i>					
<i>Fuga de cerebros</i>					
<i>Sweetie Barret</i>					
<i>Wildside</i>					
<i>Divorcing Jack</i>					
<i>El cometa</i>					
<i>Barrio</i>					

#### Resto de películas que optan al Premio de la Juventud:

*Very Bad Things - Fishes in August - Pizza, birra, fasso - Yerma - The Velocity of Gary - Jam - La sonámbula - After Life - The City - The Tree of Life - Diario para un cuento - A Kind of Hush - Plus-Minus Null - All the Little Animals - La vendedora de rosas - Lani Loa*



ETXEBERRIA

## Una cabecera que trae cola

«¡Que se les ha colao la cola!», exclamaron muchos de los asistentes a la proyección de la película *Your Friends and Neighbours*. Craso error. Nada más lejos de la realidad, o de la ficción, según se mire. El caso es que todos los largometrajes que optan al premio de Nuevos Realizadores, patrocinado por MoviStar, van precedidos de una careta identificativa al efecto, que comienza con una cola en negro que da paso al start de cabecera. Los creativos de la firma contratada por los patrocinadores del premio que plasmaron dicho efecto como homenaje artístico al cine no contaron evidentemente con el carácter quisquilloso de muchos cinéfilos. Sirva esta nota como aclaración y para evitar suspicacias acerca de la profesionalidad de los proyectacionistas.

## A la venta 800 entradas para ver "La máscara del Zorro" Horarios de las taquillas

Una de las películas más esperadas por el público, *La máscara del Zorro*, se proyectará hoy a las diez de la noche en el Velódromo de Anoeta.

Desde el pasado día 14 las localidades para esta película se han vendido en las oficinas del Festival y en la taquilla de la Avenida de la Libertad pero para hoy, el día de la sesión, se han reservado 800 entradas que se ponen a disposición de los espectadores en la taquilla número 23 del Estadio de Anoeta a partir de las seis de la tarde.

La organización del Festival, y ante algún error deslizado en el encarte del programa, tiene interés en concretar los horarios de las taquillas donde se venden entradas para el certamen.

En el **Teatro Principal** el horario es de **9:00 a 13:00** y de **15:30** hasta el inicio de la última sesión.

El horario de las salas Príncipe y Astoria es de **11:30 a 13:30** y de **15:00** hasta el inicio de la última proyección. En las nuevas salas **Lusomundo** el horario es de **15:30** hasta el inicio de la última proyección pero la venta sólo se efectúa sólo para la sesión del día, no de forma anticipada.



UN LUJO  
SIN HORAS



# PARÉS BALTÀ

## Blanc de Pacs

DISTRIBUIDOR PARA GUIPUZCOA  casa ALDAMA

Almacén y oficinas: POLIGONO BRUNET, Local nº 30 - 20.160 LASARTE-ORIA  
Tel.: 36 61 61 - Fax: 36 28 41

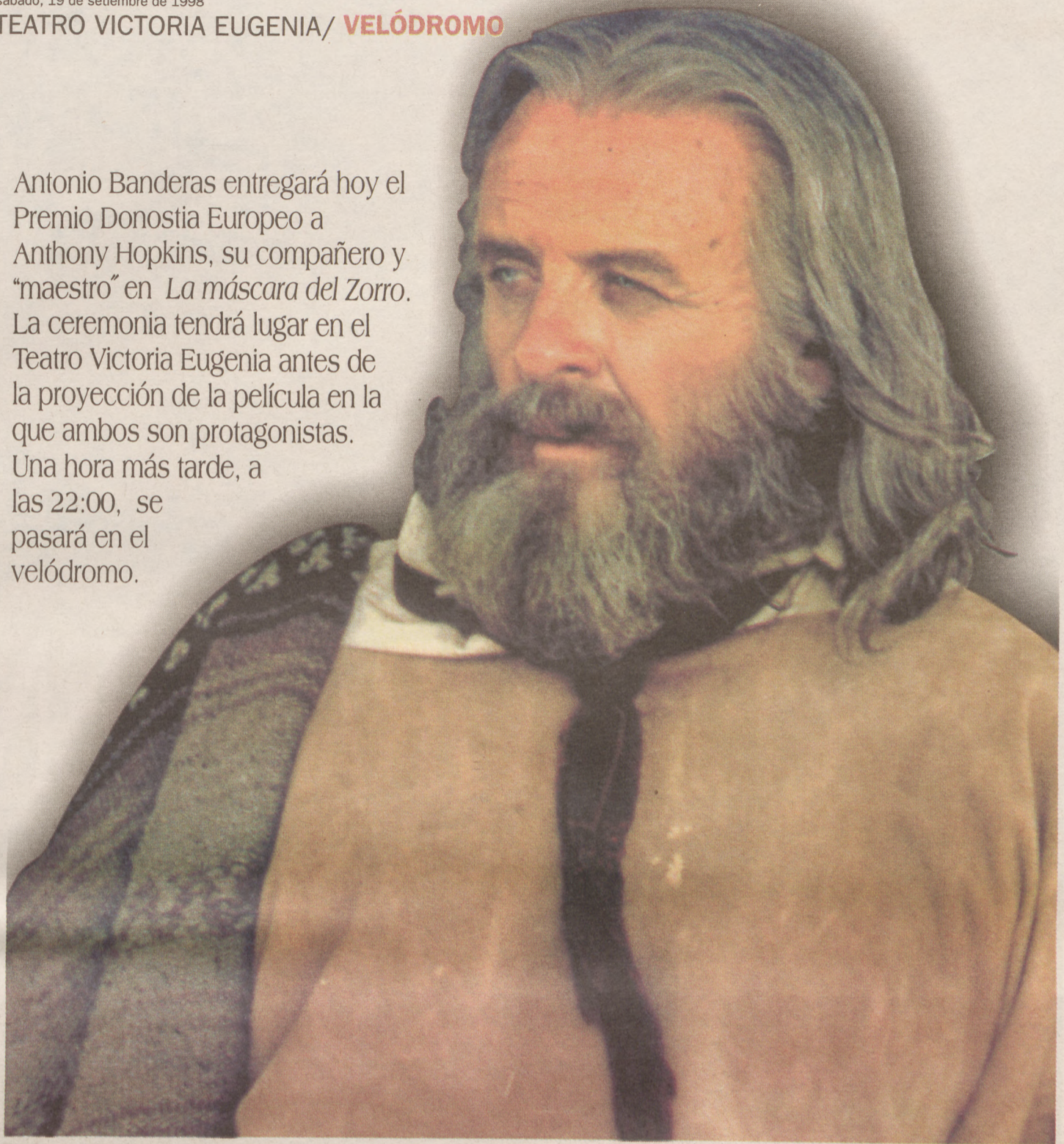


## Hopkins: Donostia Europeo

**T**hough it's a long way from the main venues at the Festival, the Anoeta Velodrome plays a vital role in the interplay of the Fest with the residents of San Sebastian. It is a huge arena that can seat over 3.000 people, located in the newest part of the city, close to the Stadium and the Bullring. Oliver Stone, who screened his *Natural Born Killers* there, called it "the best theater in the world". It has a huge screen which the Festival uses for special screenings. Every morning young schoolchildren will have the chance to see *The Borrowers* and their elders will be able to see this year films like *Tango*, the latest music-cum-dance exploration by Carlos Saura; the Farrelly Bros. comedy *Something About Mary*, in which the charm of Cameron Diaz survives the subtle humor of its sibling perpetrators; and *The Mask of Zorro*, where the charm of Antoniou (sic) Banderas survives the Hollywood Fairbanks-Valentino Latin-syndrome full treatment. Banderas himself will be here tonight to give Sir Anthony Hopkins the Donostia Europa Award, in exchange for the swashbuckling lessons he gets from the great Welsh actor in the film. In addition, the Velodrome will be housing a concert in which the Argentinian composer Lalo Schifrin will direct the Euskadi Symphonic Orchestra, proving he's much more than the author of the catchy theme to *Mission Impossible*. On the last night of the Festival a huge TV set installed in the Velodrome will offer live coverage of the closing gala and delivery of prizes, after which the recipients will go there to meet the audience. A late night screening of the closing films from both Zabaltegi and the Official Section will make the Velodrome a worthy alternative to the closing night gala at the Miramar Palace. Anybody want to mingle with the people...?

A. W.

Antonio Banderas entregará hoy el Premio Donostia Europeo a Anthony Hopkins, su compañero y "maestro" en *La máscara del Zorro*. La ceremonia tendrá lugar en el Teatro Victoria Eugenia antes de la proyección de la película en la que ambos son protagonistas. Una hora más tarde, a las 22:00, se pasará en el velódromo.



## Un amor en pequeño

El amor es un proceso catártico que siempre nos revela algo de nosotros mismos, y lo mismo puede decirse de la fascinación que un actor nos despierta, que viene siendo un amor en pequeño, una pasión imposible, de consecución voluntariamente postergada al infinito, y una proyección de los deseos y las necesidades que a veces no podemos satisfacer en esta larga vida desabrida que se encuentra a este lado de la pantalla. Quiero decir que si alguien me dice que en el sopor primero del suelo le despierta la imagen conjurada de Di Caprio en *Titanic*, ya puedo suponer que le falta romance. Si fuera Jack Nicholson, lo que busca es diversión inteligente. Y si fuera Gary Oldman quizá me aventuraría a presumir que su vida adolezca de misterio. En cuanto a mí, yo debo confesar que me piro por tres actores británicos que se parecen mucho entre sí: Jeremy Irons, Dirk Bogarde y Anthony Hopkins (los tres de perfecta dicción estilo BBC y los tres de aire perverso y torturado). ¿Qué le falta pues a mi vida? No esperen que yo se lo responda y saquen ustedes sus propias conclusiones.

En cualquier caso a mí lo que me han pedido es que hable de Anthony Hopkins, así que más vale que me deje de divagaciones sobre el amor y sus fantasmas y que vaya directamente al grano. Yo no soy crítica de cine así que no me extenderé en elo-

gios sobre su camaleónica variedad de registros, sobre los sorprendentes y acerados matices que puede sugerir una mirada de soslayo de sus azules ojos, ni siquiera sobre esa voz cavernosa e imponente que en 1991 sirvió para reconstruir la de Lawrence Olivier en los fragmentos restaurados de *Espartaco*. Les ofrezco a cambio una visión

duerme...". Y es que su mirada taladrante y su voz arrastrada, casi descolorida a veces, me evoca esa densa atmósfera que precede a la lluvia negra, al relámpago metálico o el granizo: la promesa de cataclismos contenidos y catárticas catástrofes. Y por eso casi resulta demasiado obvia su interpretación de Hannibal Lecter. Yo prefiero la sugere-



muy personal del actor y por lo tanto perfectamente prescindible si ustedes quieren: no están obligados a compartir mis fantasías. A mí Hopkins me recuerda a aquellos versos de Shelley que decían: "No despertéis a la serpiente por miedo a que ella ignore su camino. dejad que se deslice mientras

rencia que transmitía el fulgor velado de los ojos del mayordomo de Lo que queda del día porque me gusta salir de una proyección imaginando que detrás de la historia que me han contado había otras intrahistorias que yo he intuido, aunque no me las hayan enseñado. Vete a saber si el bueno de Hop-

kins actor (al que, obvia decirlo, no conozco personalmente) estaría de acuerdo con la interpretación que yo hago de su imagen icónica: la promesa de otra vida, más oscura, más intensa, situada precisamente al otro lado de la línea que el común de los mortales no nos atrevemos a cruzar. En este sentido Hopkins, que ha sido Hitler, Picasso, Mussolini, el jorobado de *Notre Dame* y Tío Vanya, no deja nunca de ser Hopkins, y lo que le hace tan atractivo a mis ojos es sin duda esa coté siniestra, ese reverso tenebroso de su Fuerza, que yo he creído ver en él. Será por eso que me gusta tanto el Hopkins cazavampiros de *Drácula*: porque al fuego se le combate con el fuego. En cualquier caso toda artera esfinge nos plantea enigmas: ni Tebas resolvió el suyo en su día ni a mí me corresponde elucubrar qué sombríos demonios se esconden tras los ojos perversamente azules de Hopkins. Quizá ninguno, quizá su vida privada sea ordenada e intachable, y de ser así, entonces de verdad es un gran actor, aunque lo dudo; no que sea un gran actor, sino lo otro. Acabaré pues yéndome a lo obvio: Hopkins viene a Donostia a recoger un premio y a presentar de paso una película en la que, *Zorro Viejo* frente a *Zorro Joven*, se simbolizan dos generaciones y dos maneras muy distintas de ser actor. No hace falta que les aclare cual de las dos me gusta más a mí: Antonio Banderas es demasiado guapo y demasiado claro y noble para mi gusto.

Lucía ETXEBERRIA

ENHORABUENA  
*CAMPEON*

**ENRIQUE GONZALEZ MACHO**  
PREMIO NACIONAL DE CINE DEL MINISTERIO DE CULTURA



CLAVE  
*2*

CON EL CINE



JUANTXO EGAÑA



ETXEBERRIA



JUANTXO EGAÑA



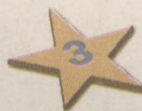
JUANTXO EGAÑA



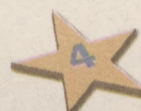
El jurado que otorgará el premio al Nuevo Director decidió comer en armonía antes de que empiecen sus deliberaciones. Aunque José Manuel Costa y Ivan Giroud están fuera, Javier Rioyo, Izza Genini, Luc Honorez, Linda Myles y Margaret Pomeranz les hicieron sitio en la mesa.



En el imperio de Aitana Sánchez Gijón no se pone el sol. Incluso los autores del libro sobre Mikio Naruse, Shigehiko Hasumi y Sadao Yamane, se interesaron por la actriz de *Yerma*.



Franceses sorprendidos. El director Olivier Assayas, y dos de los principales actores de la película francesa que hoy compete, *Fin août, debut septembre*, llegaron ayer a Donostia, un tanto sorprendidos por el recibimiento a la puerta del hotel.



La modelo donostiarra Olatz López, esposa del pintor Julian Schnabel, dejó momentáneamente su refugio de Igeldo y acudió a la fiesta de inauguración, donde coincidió con Ivan Giroud.



Antuonio, Antõito e incluso hasta Antxon. Lo cierto es que con tanta entrevista y promoción de *El zorro*, a Banderas apenas se le ha visto fuera del hotel. Inconveniente de ser tan famoso.



JUANTXO EGAÑA

# REFLEJAMOS LO MEJOR DEL CINE

Enrique González Macho  
Premio Nacional de Cinematografía

¡FELICIDADES!

Patrocinador Oficial Babesle Ofiziala

# CANAL+

46

Donostiako Nazioarteko Zinemaldia  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián